



Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevalunas Electricos
 Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

front doors (4d), portes avant (4p), vordere türen (4t), puertas anteriores (4p), portas dianteira (4p), voorportieren (4p),
 porte anteriori (4p)

0030940C00

Pour / For

Citroën Xsara Picasso (N68)
 (7/1999>9/2010)
 Lato guida sinistra / Driver side - Left hand drive / Lado volante - Izdo.] [Con funzione comfort / With comfort function / Con función confort
 LH 9221G2
 LH 9221ET

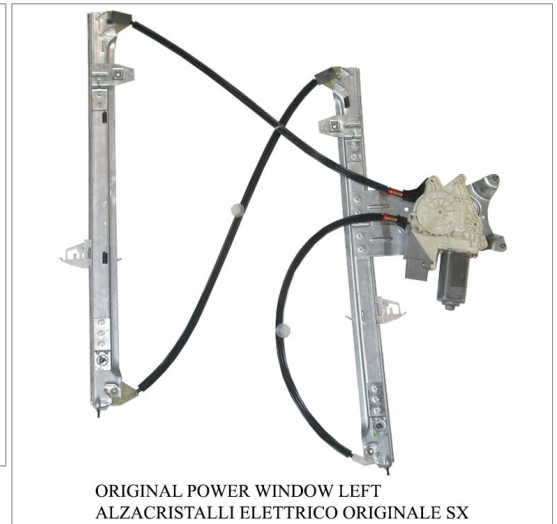
Citroën Xsara Picasso Combi
 (7/1999>9/2010)
 V. Comm. - Lato guida sinistra / Driver side - Left hand drive / Lado volante - Izdo.] [Con funzione comfort / With comfort function / Con función confort
 LH 9221G2
 LH 9221ET

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

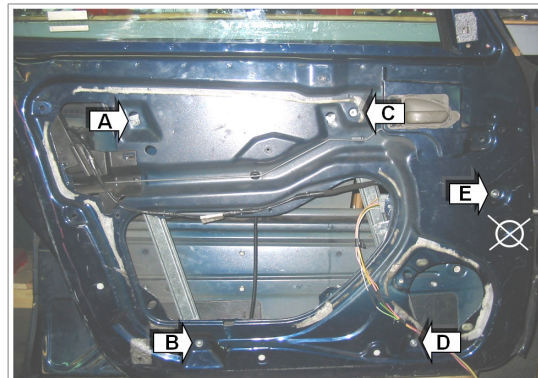
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
 CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
 DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
 ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
 ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
 DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.
 Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.
 LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



POWER WINDOW LEFT
 ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT
 ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Lodge the window lifter at door inner by taking care of passing the sheaths internally; then block the window lifter at points A-B-C-D-E as indicated.
- B) Put the glass into the lifting brackets and make sure it is correctly positioned.
- C) Insert the door wiring connector into the window lifter plant and give power by its key.
- D) Press lifter button to rise glass at the top and keep it pressed for 3 second; then leave the button, in this way glass will go down automatically until the end, and performing 2 complete cycles self-regulation, and the machine learning is done.
- E) After checking the good working that must be devoid of jam (no antipinch intervention) tighten the screws and block the mechanism.

F) WARNING:

Due to antipinch function, we recommend to clean properly the glass along the contact zone with the gasket also verifying that it is not warped to avoid any jam.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Placer le lève-vitre à l'intérieur de la porte en faisant attention à faire passer les gaines dans la partie interne: bloquer le lève-vitre aux points A-B-C-D-E.
- B) Disposer la vitre dans les supports de soulèvement en s'assurant qu'elle soit bloquée et bien placée.
- C) Insérer le connecteur câblage porte dans la centrale du lève vitre en habilitant tension avec la clé.
- D) Actionner le touche d'enlèvement vitre (en la faisant monter) et appuyer pour 3 seconds; après relâcher le touche, dans cette façon la vitre descendra en automatique jusqu' à la fin et effectuant deux cycles complétant l'apprentissage automatique.
- E) Après avoir remarqué l'optimal fonctionnement, dénué d'arrêts, (pas d'interventions anti-pincement) fermer les vis en bloquant le mécanisme.

F) ATTENTION:

Pour la fonction anti-pincement, se recommande de bien nettoyer le vitre autour de la zone de contact avec le joint et vérifier qu'il ne soit pas déformé de manière que le vitre puisse monter sans s'arrêter.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Fensterheber an den Stellen A-B-C-D-E anordnen, wie in der Abbildung angegeben. Schrauben noch nicht komplett anziehen.

- B) Scheibe in die Halterungen setzen und sicherstellen, dass sie korrekt arretiert und korrekt am Anschlag angeordnet ist.
- C) Den Verdrahtungsstecker der Tür in die Steuerzentrale des Fensterhebers stecken und den Strom mit dem Zündschlüssel einschalten.
- D) Scheibe mit dem Taster nach oben fahren und den Taster ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten; dann loslassen. Die Scheibe fährt automatisch nach unten, führt 2 komplette Zyklen durch und speichert den Vorgang.
- E) Wenn das System optimal funktioniert und an keiner Stelle klemmt, die Schrauben anziehen und den Fensterheber arretieren.

F) ACHTUNG:

Im Zusammenhang mit der Einklemmschutz-Funktion ist FOLGENDES zu BEACHTEN:

- Scheibe im Bereich der Dichtung sorgfältig reinigen.
- Prüfen, dass das Dichtungsprofil nicht verformt ist.
- Prüfen, dass die Scheibe einwandfrei gleitet und an keiner Stelle klemmt.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.**

- Posicionar los elevallunas en los puntos A-B-C-D-E como indicado en la figura sin ajustar totalmente las fijaciones.
- B) Colocar el vidrio en los soportes de elevación asegurándose que esté bloqueado y posicionado correctamente.
- C) Insertar el conector de cableado de la puerta en la central del alzacristal habilitando la tensión con la llave de encendido.
- D) Accionar la tecla de levantamiento del vidrio llevándolo al tope y manteniéndolo presionado por aproximadamente 3 segundos; sucesivamente soltar la tecla; de esta manera el vidrio descendiende automáticamente efectuando 2 ciclos completos y completando el procedimiento de aprendizaje automático.
- E) Después de haber verificado el perfecto funcionamiento, ajustar los tornillos bloqueando el elevallunas.

F) ATENCIÓN:

Dada la función de anti-pinzamiento SE RECOMIENDA que sean observadas las siguientes medidas de precaución:

- limpiar bien el vidrio a lo largo de la zona de encastre con la junta.
- verificar que la misma no esté deformada.
- verificar que el vidrio pueda deslizarse correctamente.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Colocar a máquina de vidro nos A-B-C-D-E como indicado na figura, sem apertar totalmente os elementos de fixação.

- B) Dispor o vidro nos arrastres de elevação tendo o cuidado que esteja bloqueado e posicionado corretamente no batente.
- C) Inserir o conector do cabo da porta na central da máquina de vidro habilitando a tensão com a chave de acionamento.
- D) Acionar o botão de subida levando o vidro até o batente mantendo-o pressionado por aproximadamente 3 seg.; em seguida, soltar o botão; deste modo, o vidro descerá em automático efetuando 2 ciclos completos e finalizando o procedimento de programação.
- E) Quando for determinado o funcionamento ideal, sem raspamento, apertar os parafusos fixando a máquina de vidro.

F) ATENÇÃO:

Devido à função de antipinch, RECOMENDA-SE que sejam observadas as seguintes precauções:

- limpar bem o vidro ao longo da área de encaixe com a guarnição.
- certificar-se que o perfil da guarnição não esteja deformado.
- certificar-se que não haja raspamento durante o deslizamento do vidro.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Breng de raamheffer op de punten A-B-C-D-E aan,

- zoals in de afbeelding wordt getoond, zonder de schroeven helemaal aan te draaien.
- B) Doe de ruit in de hefsteunen en verzeker u ervan dat hij vastzit en goed op de aanslag is geplaatst.
- C) Steek de connector van de deurbedrading in de regelenheid van de raamheffer en schakel de stroom in met de contactsleutel.
- D) Druk u op de knop om het raam te sluiten en laat hem helemaal dichtgaan. Houd de knop ongeveer 3 seconden ingedrukt; laat de knop vervolgens los. Op die manier gaat het raam automatisch open, verricht 2 complete cycli en voltooit op die manier de zelfleerprocedure.
- E) Na de optimale werking, zonder dat het raam klemt, te hebben gecontroleerd draait u de schroeven aan waardoor de raamheffer vast komt te zitten.

F) LET OP:

Gezien de beknellingsbeveiliging WORDT AANGERADEN de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen:

- maak de ruit goed schoon langs het gebied waar hij in de afdichting valt.
- controleer of het dichtingsprofiel niet vervormd is
- controleer of het raam probleemloos schuift en niet ergens klemt.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Τοποθετήστε το γρύλο στα σημεία A-B-C-D όπως φαίνεται στην εικόνα, χωρίς να σφίξετε εντελώς τους συνδέσμους.
- B) Τοποθετήστε το τζάμι στη γλίστρα ανύψωσης εξακριβώνοντας ότι είναι σωστά τοποθετημένο και στερεωμένο στην εσοχή.
- C) Τοποθετήστε το συνδέτηρα καλωδίωσης της πόρτας στην πλακέτα του γρύλου δίνοντας τάση με το κλειδί εκκίνησης.
- D) Πατήστε το διακόπτη ανύψωσης μέχρι να φτάσει το τζάμι στο τέρμα και κρατήστε το πατημένο για 3 δευτερόλεπτα περίπου. Μετά αφήστε το διακόπτη. Με αυτόν τον τρόπο το παράθυρο θα κατέβει αυτόματα εκτελώντας 2 πλήρεις κύκλους και έτσι θα έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία εκμάθησης αυτοματισμού.
- E) Αφού διαπιστώσετε ότι λειτουργεί άριστα χωρίς εμπλοκές, σφίξτε τις βίδες και στερεώστε το γρύλο.

F) ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λόγω της λειτουργίας antipinch, ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ να τηρούνται οι ακόλουθες προφυλάξεις:

- να καθαρίζετε πολύ καλά το τζάμι σε όλη την επιφάνεια που έρχεται σε επαφή με την τσιμούχα.
- να βεβαιωθείτε ότι η τσιμούχα δεν είναι κόπυρ σακισμένη.
- να βεβαιωθείτε ότι το παράθυρο κινείται χωρίς εμπλοκές.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Alloggiare l'alzacristallo nei punti A-B-C-D-E come indicato in figura senza serrare del tutto i fissaggi.
- B) Disporre il vetro nei pattini di sollevamento assicurandosi che sia bloccato e posizionato correttamente in battuta.
- C) Inserire il connettore del cablaggio porta nella centralina dell'alzacristallo abilitando tensione con chiave d'accensione.
- D) Azionare il tasto di salita portando il vetro a tamponamento mantenendolo premuto per circa 3 sec; successivamente rilasciare il tasto, in questo modo il vetro scende in automatico eseguendo 2 cicli completi completando la procedura di autoapprendimento.
- E) Rilevato il funzionamento ottimale privo di impuntamenti, serrare le viti bloccando l'alzacristallo.
- F) **ATTENZIONE:**
Data la funzione di antipinch, SI RACCOMANDA che vengano osservate le seguenti precauzioni:
- pulire bene il vetro lungo la zona di incastro con la guarnizione.
 - verificare che il profilo della guarnizione non sia deformato.
 - verificare che lo scorrimento del vetro sia privo di impuntamenti.